



现代俄语体学

(修订本)

СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ
АСПЕКТОЛОГИЯ

张家骅 著



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

教育部人文社会科学重点研究基地
黑龙江大学俄语语言文学研究中心

学术丛书

现代俄语体学

(修订本)

СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ
АСПЕКТОЛОГИЯ

张家骅 著

高等教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语体学 / 张家骅著. —2版(修订本). —北京: 高等教育出版社, 2004.12
ISBN 7-04-014221-X

I. 现... II. 张... · III. 俄语—语体—研究
IV. H355

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第134718号

策划编辑	田文琪	责任编辑	李锡奎
封面设计	王凌波	版式设计	孙伟
责任校对	田文琪 李锡奎	责任印制	韩刚

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-64054588
社址	北京市西城区德外大街4号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网址	http://www.hep.edu.cn
总机	010-58581000		http://www.hep.com.cn

经 销 新华书店北京发行所
印 刷 北京市鑫霸印务有限公司

开 本	880×1230 1/32	版 次	1996年6月第1版 2004年12月第2版
印 张	15.125	印 次	2004年12月第1次印刷
字 数	380 000	定 价	27.50 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号: 14221-00

序

在我国的俄语教学与研究中,动词体的意义与用法一直是大家关注的焦点,从 50 年代起至今已发表了数量可观的论文、专著和教学指导资料,然而这一问题依然困扰教俄语、学俄语的人。近一、二十年来国内外学术界对体的研究有了很大的进展,急需从新的理论高度加以概括总结,张家骅同志的专著《现代俄语体学》满足了这种需求。此书有以下特点:首先,它反映了近年来俄语体学研究中的新观点、新成就以及作者本人的探索收获。和国内以往的同类著作相比,其观点更新颖、内容更全面、体系更清晰。大量征引的文献,创新阐发问题的角度,周密安排的材料,都表明其不落窠臼,独创一格;其次,长年来体学学者都指出,体的意义与用法受诸如词汇意义、其他相关语法意义、句法结构、实际切分、语境等因素的影响和制约,然而都缺乏具体系统的分析。此书通过翔实的材料、丰富的例证实实在在地展示上述因素与体交互作用的情景,有不少洞幽索隐、剖析入微的精采见解,这对体学的研究是一个重要的贡献;第三,作者从体的概括意义、具体意义、表达用法不同层次对体进行描述,条分缕析、层层深入,使读者在对基本概括意义理解的前提下,把握丰富多样的具体材料,从而感觉所述内容既不流于空泛,又未陷入琐碎,有助于把握理论主旨,学会实际运用。这种纵深层次分析和横向各种相关意义的对照比较以及上述制约因素的揭示构成全书的经纬脉络,这种研究与表述方式值得肯定、推广。

当然,书中的文字表达、例证选择、术语运用,也有可商榷之处,但瑕不掩瑜,此书是我国俄语体学研究领域的上乘佳作,出版之后,当有益于俄语学术界与教学界。

华 劭

1994 年 2 月

修订本前言

体范畴是中国学生俄语学习的瓶颈,困难的原因有客观的和主观的两个方面。客观的原因是,所有俄语动词无一例外地分属完成体或未完成体,在大多数有对偶体动词出现的句子里,哪怕是在体范畴意义无关紧要的情况下,都无法避免体的抉择;而汉语中不存在与斯拉夫语类似的贯穿全部动词和动词形式的体的语法范畴,很难从母语寻求系统的借鉴。主观的原因是,我们缺少一个行之有效的描写俄语体范畴语法意义的教学方案,这个方案,一方面建立在语言学和教学法的理论基础之上,另一方面应以大量纷繁复杂的言语材料为概括对象。

俄语体学由于学科对象的特殊性和对语言教学的重要性而受到国内外几代语言学家的关注,是一个成就斐然的语言学领域。关于体的常体意义,从完结性、界限性、整体性、情景更替等特征着眼,至今已提出了十余种定义方案,全面地揭示了完成体/未完成体的表缺对立(привативная оппозиция)关系;建立起受各种上下文、情景因素制约的适用于对外俄语教学的变体意义和典型上下文体系;系统地分析了动词在形式上通过后缀法、前缀法和异干法构成体的对偶关系的问题;在完成体/未完成体内部,根据行为在时间、数量、程度、结果等方面的具体运动特征和分布特征,划分出50余种有形态标志的行为方式动词;从界限性/非界限性的传统语义范畴角度,借助 Z. Vendler 的状态(state)、活动(activity)、持

续结果(accomplishment)、单纯结果(achievement)等分类范畴,深刻地论证了动词词汇意义与体的语法意义的复杂制约关系;对以体的语法范畴为中心,包括词汇、构词、句法等各种语言层次手段在内的体的功能语义场(аспектуальность)进行了详尽的描述。

笔者以服务于教学为主要目的,多年从事现代俄语体学研究,在系统总结体学成果,结合中国学生特点,将我国体学研究推向深入的工作中尽了绵薄之力。《现代俄语体学》集中反映了笔者的研究成果,主要的新意是:

1)丰富了俄语动词体常体意义和变体意义的理论体系。例如,我们指出,未完成体动词有限次数用法事实上包括具体重复和概括事实两种意义类型,像苏联科学院编1980年版《俄语语法》那样,不加区分地将其作为一个次类纳入概括事实意义欠妥当。(张家骅1987:27-33)有些完成体动词过去时,可以表达由过去行为造成的行为空间姿态在后来依然存在。完成体过去时在静态语境表达主体姿态意义时,常常可以用对应未完成体替换。在与表达形态很少变化的非生命体主语搭配时,完成体过去时的主体姿态意义实际上是比喻义。有些完成体动词正是通过这种比喻途径形成了固定表达非生命体空间姿态义项的。(Чжан Цзяхуа 1986: 69-73)Е. Падучева(1993:111-120)将类似的体的对应词偶称做体的结果存在对应词偶(перфектные видовые пары)。

2)以动词形式和体的变体意义为经纬脉络,归纳了数十种典型情景类型,为我国俄语动词体教学将重点移向具体功能层次提供了一个参考体系。其中的许多类型是笔者研究了大量一手语言材料的劳动结晶。例如,我们指出,在说明感谢、惋惜、气恼、责备、惊讶、不满等情感过程产生的原因时,要用结果存在意义完成体过

去时(张家骅 1990:22-30);依附于施为动词的不定式,在表达立即实施的已知行为时,要用概括事实意义未完成体不定式,从属不定式在这种情况下可看做仿直接引语,未完成体是引用原话时保留下来的语法形式,旨在传达原话“立即开始”的意义色彩;未完成体第三人称命令式与第二人称一样,在表示祈使立即开始实施已知的行为和说话人认为不必、不该实施的行为时,要用未完成体概括事实意义,动词在这种情况下,失去了现在时的时间范畴意义。

3)依据 Ю. Маслов, М. Гловинская, Н. Авилова 和 Z. Vendler 的有关论述将俄语体的对应词偶区分为一般持续结果动词、努力尝试动词、单纯结果动词和状态结果动词四种基本语义类型。在描述体的变体意义和典型情景体系时,注意揭示它们在体范畴意义上的区别。例如,在否定结构中,完成体与未完成体的对立关系因动词语义类属而有所区别:单纯结果动词和状态结果动词是否定预料行为与否定非预料行为的关系;努力尝试动词大都是否定行为结果与否定行为本身的关系;而一般持续结果动词则既可以在通常的情况下表达第一种关系,又可以在特殊的上下文里表达第二种关系。

4)尝试转换视角,从当代语义学、语用学、语言逻辑分析等领域找寻借鉴,使用有关预设、蕴涵、指示以及元语言释义、义素分析、实际切分的理论与方法,揭示俄语动词体范畴的隐蔽特征。例如,我们指出,在叙述话语的链式结构句组或对话统一体中,后续句或反应话语的回指动词,由于充当主位,只是陈述的对象,不是表意的重心,行为达到结果的意义在起始句或刺激话语里,已经通过先行完成体述位动词表达,在后续句或反应话语里转化为语用预设,因而,依据 H. Grice“要简洁”的会话合作原则,常常可以用

体现概括事实意义的未完成体动词。(张家骅 1988b:35)

5)通过汉、俄语各种语义类别动词完成体语法意义的对比研究,得出汉语动词完成体常体意义的一个表述方案:受界限限制的整体行为。这个方案与俄语完成体动词常体意义的定义貌似重合,实际有很大区别。持续结果动词完成体在汉语中主要表示行为整体,而在俄语里却经常将表意重心从行为整体移向行为终端。汉语由表示行为局限于点状界限的单纯结果动词或短语加“了₁”构成的完成体,在数量和使用频率上远远超过俄语单纯结果动词的完成体。在需要把表义重心从行为的整体性移向终端极限点时,汉语大都要用专门的述补式的单纯结果动词或短语的完成体形式来取代持续结果动词的完成体形式,而俄语仍然保留持续结果动词的完成体。把“了₁”的常体意义概括为“实现”较之“完成”更加符合汉语的实际。“实现”的行为就是受界限限制的整体行为。

描写体的意义不仅是语法学的任务,而且是词典学的任务。由于具体词汇意义的影响:有些动词体的语法意义比较特殊,如 *продолжить* 表示“将中断的行为恢复”,*продолжать* 表示“不使行为过程中断”;许多未完成体动词与对偶完成体的意义关系不是或不同于“过程/结果的关系”,如 *снимать(что)* 表示 *жить в нашем доме, квартире* 的静止状态意义;与同一完成体平行对偶的两个或多个未完成体动词意义关系往往因词而异;有些未完成体动词变体意义体系省略,如 *находить* 没有具体过程意义。

这些疑难问题求助传统的详解词典或双语词典无法得到解决,其中对于派生的未完成体和完成体对偶动词的释义,只限于“参见未完成体或完成体”的千篇一律的标记。因而,亟须编写一

部逐个诠释完成体和未完成体动词体的语法意义的专门词典。
(张家骅 1998:46)

关于如何对我国学生进行俄语体范畴教学的问题,笔者认为,至少有以下两个方面应该强调:

1) 回避抽象的界限说和整体说。

假如我们面前摆着编写俄语教科书任务的话,那么,在动词体方面的第一个棘手问题将是如何向学生概括地介绍动词体语法意义的问题。以完成体为例,科学的说法应该是,完成体动词表达受界限限制的整体行为。如果我们原封不动地把这个定义搬到教科书中来的话,那么结果将会是不仅学生不知所云,而且教师也感到无从着手来加以解释。因为这个抽象的定义与动词的词义、动词体在使用中的丰富多彩的的具体意义距离太远了。正如著名体学专家 A. Ломов 所说的那样:对于学习俄语的外国人来说,有关体的对立双方常体意义的知识,不能够给在具体上下文中究竟使用什么体的问题提供哪怕是最小的信息。如果排除体的约定俗成的惯用部分,那么,对于以俄语为母语的人来说,情况也是如此。体的常体意义无助于解决用体的实际问题,其原因是不难理解的,因为它是在概括了语义特征千差万别的全部动词之后得出来的,虽然在理论上无懈可击,没有一个动词可以逃出这个概括之外,但是毕竟极端抽象,所有生动、丰富、有助于指导实际用体的那些具体特征,都在逐级升高的概括过程中被抛弃了。

我们认为,在俄语教材初次接触体的语法范畴时,不妨将其定义为:一般来说,完成体表示行为达到结果,未完成体表示行为达到结果的过程。这样来下定义的理由是:首先,表示达到结果或达到结果过程的动词虽然不是俄语动词的全部,虽然它们的完成体

的结果意义仅仅是受界限限制意义的一种具体表现形式,但是体的对立意义在这类动词中表现得最鲜明。正如著名体学专家 А. Бондарко 所说,尽管把完成体的意义说成达到结果,把未完成体的意义说成达到结果的过程不够准确、以偏概全,但是仅仅看到这里的错误也是不正确的,因为体的对立特征在这里得到了最鲜明的体现。其次,体的结果意义和动词的词汇意义息息相关,前者在后者中得到生动、具体的体现。那么,这样是不是会把体的语法意义和动词的词汇意义混为一谈呢?对这个问题,我们的回答是:体的语法意义和动词的词汇意义本来就不是截然分开的。正如 В. Виноградов 所说,动词体的范畴不同于其他范畴的一个主要特点就在于,它是与词汇意义紧密联系在一起。在某种意义上可以说,体的意义,就是行为在时间中的运动特点在这个动词词汇意义方面的高度概括。比如,уговорить 之类动词表示积极行为结果,растаять 等表示消极行为结果,споткнуться 等表示偶然的結果。抛弃它们的“积极的”、“消极的”、“偶然的”这些个别特征,共同的一个词义特征是“达到结果”。这个共同词义特征的形态标志是完成体。如果俄语中再无其他动词,那么,固定在完成体形式身上的共同词义特征“达到结果”就是完成体形式的全部概括意义。但实际情况当然并不这么简单,俄语中有些完成体动词并不表示达到结果,如 заговорить, посидеть。有些未完成体动词也并不表示达到结果的过程,如 запевать, зачитываться, просиживать, находить, приходить 等。但是不管怎样,概括的动词词义和概括的体的语法意义之间确实是关系密切的。第三,这样做符合从具体到抽象、从低级到高级的循序渐进的认识规律。至于这样下定义的不完善部分,被定义遗漏掉的部分,可以在教学的提高阶段逐渐地

加以补充和完善。动词体常体意义的科学定义对于学生最终当然还是需要的,但这只在具备了足够数量的感性知识后,才有可能真正把握。

2)把变体意义借以体现的典型上下文作为动词体教学的重点。

动词体的变体意义就“具体”的程度而言,有多层次的性质。以未完成体的概括事实意义为例,首先,根据所表达的客观行为是否曾经达到结果,可以把未完成体的概括事实意义区别为结果概括事实意义和非结果概括事实意义两类。其次,根据言语意图、实际切分类型和表述的语词标志等特征,进而可以把体现结果概括事实意义和非结果概括事实意义的上下文和语境区分为若干个典型上下文类型。例如,体现未完成体结果概括事实意义的典型语境和典型上下文是:a)提问或指出非预料的行为是否曾经发生过,语调重音落在谓语动词上;b)在说话人对行为发生过不存在疑问的情况下,强调行为的主体、地点、目的、时间、行为方式等,语调重音落在强调词而不是动词上;c)用过去发生过的事来证明什么;d)在叙述过程中回过头来提及较早时间发生的事情。再次,典型上下文类型又可以进一步区分为若干个准类型。例如,典型上下文类型 b)包含下列准类型:(a)问行为的主体是谁,好了解和行为有关的事情,提出有关的请求;(b)问谈话对方进行过某行为没有,好了解和行为有关的事情,提出有关的请求;(c)指出行为主体是谁,好让谈话对方向他了解和行为有关的事情;(d)在对行为结果进行评价的时候,问行为的主体是谁。

从理论上说,常体意义的层次划分还可以继续进行下去,一直延伸到每一个具体的表述中。但是级次愈多,指导用体的标志愈

明显,愈容易把握,概括的程度也就愈低,条目的数量因而愈庞大,以至不可穷尽。

我们认为,对于从抽象到具体的形如金字塔的动词体语法意义多层次结构,教学的重点应该放在中间层次,即典型上下文类型以及准类型的层次上。因为,这样既可以克服体的常体意义、变体意义过于抽象,缺少生动、丰富、有助于指导实际用体的具体上下文特征可以把握的缺点,又可以避免条目过分繁多、琐碎,以致于远远超过记忆负荷的弊病。至于典型上下文类型和准类型的数量本身已经很庞大的问题,我们认为,这是不可避免的。为了解决这个问题,可以将典型上下文类型相同的例句汇集在一起,通过做语法练习,使学生潜移默化地逐渐掌握这些规律。类似的练习可以每课一组地分布在从低年级到高年级的各册实践课教科书中。这将是解决动词体教学这个老大难问题的一个行之有效的办法。

《现代俄语体学》初版于1996年,至今已7年有余。其间,俄语的体学研究日新月异,有了飞跃的发展。作者本人在这个领域也取得了若干新的研究收获。修订本《现代俄语体学》比之初版,较大地扩充了理论部分的篇幅和份量,增辟了“体范畴的词典描写”、“体学研究的新视角”、“体范畴的对比研究”、“名词的体范畴语义因素”等章节,对原有理论部分的章节也作了必要的改写和增删。书中的许多章节都曾在各种期刊上作为独立的学术论文发表,因而彼此难免有个别重复的地方。在汇集成书时,这些地方大多已经删除。少数重复内容,因为它们服务于不同的论题,为了避免损害章节自身的完整性,在书中保留了下来。为了帮助读者在教学实践中使用本书的理论体系与方法体系,书末附“动词体用法练习”。这是笔者在黑龙江大学俄语系课堂上使用多年的练习集

的缩编,限于篇幅,只能是一个样板。这里选择的变体意义和典型上下文类型,都是俄语教学基础阶段必需的知识和技能,只对理解笔语有指导价值的变体意义和典型上下文类型不是这些练习的重点。

承蒙高等教育出版社外语分社厚爱,给予《现代俄语体学》修订再版的机会,不胜感激。编审田文琪、责任编辑李锡奎同志在初版和修订再版的过程中,提出了许多宝贵的修改意见,笔者在此谨致衷心的感谢。

张家骅

2003年10月26日

目 录

第一章 体的语法范畴	1
§ 1. 体的语法范畴概述	1
§ 2. 体的语法形式	3
2.1 体的对应词偶及其构成方法	3
2.2 词形变化范畴与非词形变化范畴	5
2.3 兼体动词和单体动词	8
§ 3. 体的常体意义	11
3.1 体的常体意义概述	11
3.2 完成体动词的常体意义	13
3.3 未完成体动词的常体意义	23
§ 4. 体的变体意义	29
4.1 完成体具体事实意义	29
4.2 完成体结果存在意义	31
4.3 完成体一般过去时意义	35
4.4 完成体有限持续意义	36
4.5 完成体可能行为意义	37
4.6 完成体总和一体意义	39
4.7 完成体直观示例意义	40
4.8 未完成体具体过程意义	41
4.9 未完成体恒常持续意义	44
4.10 未完成体无限次数意义	46
4.11 未完成体概括事实意义	49
4.12 未完成体结果存在意义	53

4.13 未完成体结果取消意义	54
第二章 体的功能语义范畴	56
§ 1. 体的功能语义范畴概述	56
§ 2. 动词的词汇意义与动词体	62
2.1 界限动词与无界限动词	62
2.2 动词的词汇意义与体的变体意义的制约关系	64
§ 3. 句子的实际切分与动词体	72
§ 4. 名词的体范畴语义因素	83
4.1 名词的体范畴语义概述	83
4.2 动名词的广义体范畴语义类别	86
4.3 动名词的狭义体范畴语义	90
第三章 体范畴的词典描写问题	99
§ 1. 词典中体的对应词偶问题	99
§ 2. 动词体的词典释义问题	104
§ 3. 名词体范畴语义的词典释义	108
第四章 体学研究的新视角	116
§ 1. 体范畴的元语言释义	116
§ 2. 体范畴语义因素的交际功能转换	120
§ 3. 体范畴的语用学描写	125
第五章 未完成体过去时的意义和用法	133
§ 1. 未完成体过去时的具体过程意义	133
1.1 未完成体过去时具体过程意义的特点	133
1.2 未完成体过去时表达具体过程意义的用法	134
§ 2. 未完成体过去时的恒常持续意义	144
§ 3. 未完成体过去时的无限次数意义	148
3.1 动词词汇意义与无限次数意义的表达	148
3.2 动词周边语词与无限次数意义的表达	152
3.3 句法结构与无限次数意义的表达	157

§ 4. 未完成体过去时的概括事实意义	163
4.1 未完成体过去时概括事实意义的类型	163
4.2 未完成体过去时表达概括事实意义的用法	171
§ 5. 未完成体过去时的拟定行为意义	184
第六章 未完成体现在时的意义和用法	187
§ 1. 未完成体现在时的具体过程意义	187
1.1 未完成体现在时具体过程意义的类型	187
1.2 未完成体现在时表达具体过程意义的用法	193
§ 2. 未完成体现在时的恒常持续意义	197
§ 3. 未完成体现在时的无限次数意义	199
§ 4. 历史现在时	202
4.1 历史现在时概述	202
4.2 历史现在时的用法	203
4.3 情感实际化现在时	207
§ 5. 未完成体现在时的拟定行为意义	207
第七章 未完成体将来时的意义和用法	213
§ 1. 未完成体将来时的具体过程意义和无限次数意义 ..	213
§ 2. 未完成体将来时表达概括事实意义的用法	214
第八章 完成体过去时的意义和用法	218
§ 1. 完成体过去时表达一般过去时意义的用法	218
§ 2. 完成体过去时表达结果存在意义的用法	220
2.1 完成体过去时表达一般结果存在意义的用法 ..	220
2.2 完成体过去时表达主体姿态意义的用法	225
2.3 完成体过去时表达性质结果存在意义的用法 ..	236
2.4 完成体过去时的直观示例结果存在意义	237
§ 3. 完成体过去时的总和一体意义	239
§ 4. 完成体过去时表达直观示例意义的用法	244